



မူရင်းစာရေးဆရာ Alan Bennett ၏ အတ္ထုပ္ပတ္တိအကျဉ်း

အမည်ရင်း Alan Bennett ဖြစ်သည်။ အောက်စဖို့ဒ် တက္ကသိုလ်ဆင်း အင်္ဂလိပ်လူမျိုး စာရေးဆရာနှင့် ပြဇာတ် ရေး ဆရာတစ်ဦး ဖြစ်သည့်အပြင် ရုပ်သံဇာတ်လမ်းနှင့် ပြဇာတ်များတွင်လည်း ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ ပါဝင် သရုပ် ဆောင်လေ့ရှိသည်။ ဗြိတိသျှ အလယ်ခေတ် သမိုင်းဆိုင်ရာ ပညာရှင်အဖြစ် အောက်စဖို့ဒ်တက္ကသိုလ်တွင် သင်ကြားရေး တာဝန်ထမ်းဆောင်ရင်း ၁၉၆၀ ပြည့်နှစ်တွင် Beyond the Fringe ပြဇာတ်တွင် ပါဝင် သရုပ်ဆောင်ကပြရာမှ နာမည် ကျော်ကြား လာခဲ့သည်။ ထိုမှတစ်ဆင့် စာပေသင်ကြားရေး မှ ပြဇာတ်လောကသို့ အလုံးစုံ ပစ်ဝင်ကာ စာအုပ်စာပေများ

ဇာတ်လမ်းဇာတ်ညွှန်းများ စတင် ရေးသား ထုတ်ဝေခဲ့သည်။ Alice in Wonderland အပါအဝင် အခြားဇာတ်လမ်းပေါင်း ၂၀ ကျော်တွင် ပါဝင် သရုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး လေး ငါးကြိမ်ထက် မနည်း ဗြိတိသျှ အကယ်ဒမီဆုစကားတင် စာရင်းတွင်ပါဝင် ခဲ့သည်။ စာပေဘက်တွင်လည်း ယခုစာအုပ် အပါအဝင် စာအုပ်ပေါင်း ၂၀ ခန့် ရေးသား ထုတ်ဝေခဲ့သည်။ စာပေဆုများ အနေဖြင့် ဗြိတိသျှစာပေ တစ်သက်တာဆု အပါအဝင် အခြား စာပေဆုများစွာကို ဆွတ်ခူး ရရှိထားသည့် စာပေပညာရှင် တစ်ဦးလည်း ဖြစ်သည်။ ၁၉၈၈ခုနှစ်တွင် အင်္ဂလန်ဘုရင်မ ကြီးကနီမြင့်သော သူကောင်းဘွဲ့နှင့် ဆာဘွဲ့တို့ကို ငြင်းပယ် ခဲ့သည်။ ၂၀၀၈ခုနှစ်တွင် သူပိုင်ဆိုင်သမျှ သူ၏စာရွက်စာတမ်း မှတ်တမ်းများကို စာကြည့်တိုက် တစ်ခုသို့ လှူဒါန်းခဲ့သည်။ ယခုအခါ အသက် ၈၇နှစ် ရှိပြီ ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလန်နိုင်ငံ ယော့ခ် ရှိုင်းယားနယ်တွင် နေထိုင်ပြီး စာပေများ ရေးသားလျက် ရှိသည်။



### ဘာသာပြန်သူ၏ကိုယ်ရေးအကျဉ်း

ရတနာပုံတက္ကသိုလ်မှ အင်္ဂလိပ်စာပေနှင့် ဘာသာစကား အထူးပြုဖြင့် ၂၀၁၈ တွင် ဝိဇ္ဇာ(ဂုဏ်ထူး)ဘွဲ့နှင့် ၂၀၂၀ တွင် မဟာဝိဇ္ဇာဘွဲ့ ပြီးမြောက်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၉ ခုနှစ်တွင် မန္တလေး တက္ကသိုလ်မှ နိုင်ငံတကာ ဆက်ဆံရေးပညာ ဘွဲ့လွန်ဒီပလိုမာ ကို ရရှိခဲ့သည်။ ၂၀၁၇ မှစတင်၍ Global New Light of Myanmar သတင်းစာတွင် နွယ်ဖြိုး(ချယ်ရီမြေ)ကလောင် အမည်ဖြင့်ဆောင်းပါးများ၊ဘာသာပြန်ဆောင်းပါးနှင့်ဘာသာ ပြန်ကဗျာများစတင်ရေးသားခဲ့သည်။ဆရာဇော်ဂျီ၏“လက်ဖက် ရည်ကြမ်းဝိုင်းနှင့်ကျွန်တော်” ရသစာတမ်းကိုဘာသာပြန်ဆို သော ဆောင်းပါးသည် ပထမဦးဆုံး ဖော်ပြခြင်း ခံရသော ဆောင်းပါး ဖြစ်သည်။



### ဘာသာပြန်သူ၏အမှာစာ

တိုင်းတစ်ပါးသား လူမျိုးတို့၏ စာပေကို ပြန်ဆိုခြင်းသည် မိမိလူမျိုးတို့၏ ကိုယ်ပိုင်စာပေ ဘဏ်တိုက်သို့ မိမိတတ်နိုင် ရာ ယူဆောင် ဖြည့်တင်းခြင်း ဖြစ်သည်။ စာပေ ဝတ္ထုကို ဘာသာပြန်ဆိုရာတွင်ထိုစာပေဝတ္ထုပါ နေရာဒေသ၊နောက်ခံ ကာလ၊ အမည်နာမများကို တိုက်ရိုက် ယူသုံးကာ ဘာသာ ပြန်ဆိုခြင်းနှင့် ၎င်းအမည်နာမ၊ ကာလဒေသတို့ကို မိမိလူမျိုး တို့နှင့် သင့်လျော်သော အမည်၊ ကာလဒေသတို့ဖြင့် အစားထိုး ၍ သင့်လျော်စွာ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း စသည်ဖြင့် ဘာသာ ပြန်ဆိုခြင်း နည်းလမ်းများစွာရှိသည်။ ဤသို့ဘာသာ ပြန်ဆို ခြင်း အမျိုးမျိုးရှိသည့်အနက် ယခုစာအုပ်အား တိုက်ရိုက် ပြန်ဆိုသော နည်းကို အသုံးပြု၍ ပြန်ဆိုထားပါသည်။

ယခုစာအုပ်သည် စာပေဖတ်ရှုခြင်းဖြင့် ပြောင်းလဲ သွားသော လူတစ်ယောက်အကြောင်း ဖြစ်သည်။ ထိုသူသည် သာမန်လူတစ်ဦးအရပ်သားတစ်ဦးတော့ မဟုတ်ပေ။ ဤဝတ္ထု သည် ထိုအရပ်သားမဟုတ်သည့် စာဖတ်သမား တစ်ဦး အကြောင်းကို ရေးသားထားခြင်း ဖြစ်သည်။ စာပေဖတ်ရှု လေ့လာခြင်းဖြင့် ဘာတွေ ဖြစ်လာနိုင်သည် ၊ မည်သို့သော အကျိုးဆက်တွေ ဖြစ်နိုင်သည်၊ ဘာကြောင့် စာဖတ်ရသည် စသည်ဖြင့် မူလစာရေးသူ၏ စာပေနှင့် စာပေအပေါ် သဘော ထား အယူအဆတို့ကို ဖော်ပြထားသည့် ဝတ္ထုတစ်ပုဒ် ဖြစ် သည်။ မူလစာရေးသူသည် အောက်စဖို့ဒ် တက္ကသိုလ်တွင် စာပေနှင့်သမိုင်းပညာရှင် တစ်ဦးဖြစ်သည့်အပြင် ပြဇာတ် စာပေများကိုပါ ကိုယ်တိုင်ရေးသား ကပြတင်ဆက်နေသူတစ်ဦး လည်း ဖြစ်သည့်အတွက် စာပေ အယူအဆ စသော သုတ အပြင် ဇာတ်ကောင်စရိုက် ပီပြင်စွာ ရေးသားနိုင်မှုတို့ကိုပါ တွေ့ရှိခံစားနိုင်ပေသည်။ ဤဝတ္ထုဇာတ်လမ်းတွင်ဇာတ်ကောင် အနည်းငယ်ဖြင့်သာ ဖွဲ့စည်းထားသောကြောင့် စာဖတ်သူ အတွက် ရှင်းလင်းသော ရသနှင့် သုတအမြင်ကိုပါ ရရှိနိုင်ပေ သည်။

ဤဝတ္ထုကို ဘာသာပြန်ခြင်းသည် မြန်မာပေစာပေ ဘဏ်တိုက်သို့ မြူတစ်မှုန်မျှသော စာပေကို ယူဆောင်နိုင်ပါ စေ ဟူသော ရည်ရွယ်ချက်ထားသကဲ့သို့ စာဖတ်သူအတွက် အနည်းငယ်သော စာပေအမြင် တစ်ခု တိုးပွားပါစေ၊ ခံစားမှု ရသတစ်ခု ရရှိပါစေဟု ရည်မှန်းကာ ပြန်ဆို တင်ပြလိုက်ခြင်း ပင် ဖြစ်ပါသည်။ အကြောင်းအရာ အချက်အလက်တစ်ခုခု အားနည်းချက်ရှိခဲ့ပါသော် မူရင်းစာရေးသူ၏ အားနည်းချက် မဟုတ်ပဲ ဘာသာပြန်ဆိုသူ၏ အားနည်းချက်သာ ဖြစ်သဖြင့် ဖြည့်စွက်ဖတ်ရှုကြပါရန်လည်း လေးစားစွာ တိုက်တွန်းအပ်ပါ သည်။

